

✦ ترجمة القطعة ✦ Handmade in Jordan

Rugs and Carpets

English:

These are rugs and carpets. People made these in Amman, but craftspeople make them all over Jordan. They make them using a very old technique called weaving. Weaving is still a very popular handicraft today in Jordan, and many older people teach it to younger people. Traditionally, they use weaving to make anything from carpets to tents. The main materials are sheep's wool, goat's hair and camel hair! They then use berries to give the rugs their natural colour.

العربية:

هذه سجاد وبُسط. كان الناس يصنعونها في عمّان، لكن الحرفيين يصنعونها في جميع أنحاء الأردن.

يصنعونها باستخدام تقنية قديمة تُسمى "النسيج". لا يزال النسيج حرفة مشهورة جدًا في الأردن اليوم، ويقوم الكثير من الكبار بتعليمها للشباب.

يستخدمون النسيج لصنع أشياء مختلفة مثل السجاد والخيام.

المواد المستخدمة هي صوف الغنم، وشعر الماعز، وشعر الجمل! ثم يستخدمون التوت لإعطاء الألوان الطبيعية للسجاد.

Pottery

English:

Traditionally, people made pottery with stones from Petra, and they decorated them with images of the natural landscape. Today, visitors can buy beautiful pottery at the Petra Pottery Association. This is close to Wadi Musa. The women that work here still use the same techniques that were used hundreds of years ago!

العربية:

تقليديًا، كان الناس يصنعون الفخار باستخدام حجارة من البتراء، وكانوا يزينونه برسومات

من الطبيعة.

اليوم، يمكن للزوار شراء فخار جميل من جمعية فخار البتراء، وهي قرية من وادي موسى النساء اللاتي يعملن هناك لا زلن يستخدمن نفس الطرق التي كانت تُستخدم قبل مئات السنين!

✓ حل أسئلة الصفحة:

1. Look at the headings and pictures. What's similar? What's different?

العربية:

ما أوجه الشبه والاختلاف بين الصور؟

✓ التشابه: كلها تُظهر حرف يدوية أردنية.

✓ الاختلاف: واحدة عن السجاد (نسيج) والثانية عن الفخار (طين).

English:

✓ Similar: Both are traditional Jordanian crafts.

✓ Different: One is about weaving rugs, the other is about pottery.

✓ حل أسئلة الصفحة:

1. Look at the headings and pictures. What's similar? What's different?

العربية:

ما أوجه الشبه والاختلاف بين الصور؟

✓ التشابه: كلها تُظهر حرف يدوية أردنية.

✓ الاختلاف: واحدة عن السجاد (نسيج) والثانية عن الفخار (طين).

English:

✓ Similar: Both are traditional Jordanian crafts.

✓ Different: One is about weaving rugs, the other is about pottery.

4. What other traditional Jordanian crafts do you know?

Arabic:

ما هي الحرف التقليدية الأخرى التي تعرفها؟

الزجاج الملون

التطريز

الفسيفساء

النحت على الخشب

English:

- Painted glass
- Embroidery
- Mosaic
- Wood carving

(Make a class book) مشروع: مشروع كتاب الصف

مثال للإجابة:

Weaving: اسم الحرفة

ماذا تصنع؟: سجاد وخيام

كيف تصنعها؟: باستخدام خيوط من صوف الأغنام وشعر الجمل والماعز، ويتم تلوينها بالتوت الطبيعي.

English Version:

Name of the craft: Weaving

What do you make? Rugs and tents

How do you make it? Using wool, goat hair and camel hair, and color it with berries.